

EN PAULUJ A KIJIN LIKAU ON MEN PILIPI

¹ PAULUJ o Timoteuj ladun Iejuj Krijtuj *on* me jarau kan karoj en Krijtuj Iejuj o pijop o jaunkoa kan nan Pilipi. ² Mak o popol *jan* ren Kot Jam atail o Kaun Iejuj Krijtuj en mi re omail! ³ I kin danke ai Kot ni ai tamatamanda komail. ⁴ I me i kin wiada ni ai kapakap kin komail anjau karoj, o i kin kapakap ni pereperen. ⁵ Pweki omail dadaurata ronamau *jan* ni tapi o kokodo lel met. ⁶ O i kamelele me i, me tapiadar wiawia mau eu re omail, pil pan kanikiela lao lel ran en Iejuj Krijtuj. ⁷ Me *pun* i en kamelele mepukat duen komail karoj, pwe i kin kolekol komail nan monion i ni ai jalidi wet, waja i kin kaweweda o kadedededa ronamau; a komail karoj kin *ian* ia kapwaiada mak wet. ⁸ Pwe Kot ai jaunkadede, duen i kin loleitaki komail pan kupur en Krijtuj Iejuj. ⁹ O me i pil kapakapaki pwe omail limpok en lapalapala kakairida ni lolekon o lamalam akan. ¹⁰ Pwe komail en kajauiaada, da me mau *jan* karoj, pwe komail en melel o *pun* lao lel ran en Krijtuj. ¹¹ O direki wan *pun* kan, me kin wiaui ren Iejuj Krijtuj men kalinanada o kapina Kot. ¹² Ri ai kan, i men, komail en aja ir ai, me dialan kaindindar ronamau, ¹³ Nan i ai jalidi kan pweki Krijtuj, me pwarapwaradar nan im en monjap o waja karoj. ¹⁴ O ri atail toto pan kupur en Kaun, me ainar kidar ai jalidi kan, ap aima *jan* maj o, en padaki majan en Kot ap jo majak. ¹⁵ A akai kin padaki duen

Krijtuj akpeirin, o akamai, o akai *jan* nan ar *inon* mau. ¹⁶ A met akan ni limpok, pwe re aja, me *nai* *jalidier*, pwen *kadede* pan *ronamau*. ¹⁷ Irail kin *padaki* duen Krijtuj *kapei* *lokaia* o *jo* *melel*, re *kiki* *on*, me re pan *kalaudela* ai *jalidi* *kan*; ¹⁸ A pil *menda*? Pwe Krijtuj kin *lolok* *jili* ni *jon* *karoj*, ma ni *akamai* de ni *melel*, i me i *peren* *kida*, ei i pan *pereperen*. ¹⁹ Pwe i aja, *mepukat* pan *kare* *on* ia *maur* *joutuk* ki *omail* *kapakap* o *jauaj* pan *Nen* en *Iejuj* Krijtuj. ²⁰ Duen ai *inon* *ion*, o *auiaui*, o *kaporoporeki*, me i *jota* pan *namenokala* ni eu *jon*. A duen *maj* o, *iduen* *anjau* *wet* Krijtuj en *kapinan* *laud* ni *war* ai, ma ni ai pan *memaaurata* de *mela*. ²¹ Pwe Krijtuj, i *maur* i, o *mela* ai *pai*. ²² A ma i pan *memaaurata* ni *pali* *uduk*, ai *wiawia* *kan* pan *kadepa*; ari i *ap* *jaja*, da me i en *pilada*. ²³ Pwe i *mauki* *ira* *karoj*: I *inon* *ion* *mela*, pwen *mila* *ren* Krijtuj, pwe i *eta* me mau. ²⁴ A ai *mimieta* ni *pali* *uduk* me mau *jon* *pweki* *komail*. ²⁵ Ari, i *ap* *aja*, me i pan *mimieta* re *omail* *karoj*, pwen *jauaja* *omail* *peren* o *pojon*, ²⁶ Pwe *omail* *kapin* en *lapalapala* *ren* Krijtuj *Iejuj* ki ai *pwaralan* *komail*. ²⁷ Ari, *komail* *weweid* duen me *waron* *ronamau* en Krijtuj, pwe ma i *pwaralan* *komail*, de ni ai *doo*, i en *ron*, me *komail* *keleki* *nen* ta *ieu*, o *komail* *lamalam* ta *pot*, i *ian* *kelail* *dodok* *on* *ronamau* ki *pojon*. ²⁸ O *komail* *ender* *waponki*, me kin *palian* *komail* *akan*, pwe i *kajanjale* pan *arail* pan *lokidokila*, a *omail* pan *maurela*; a *mepukat* *jan* *ren* *Kot*. ²⁹ Pwe a *muei* *on* *komail* er pan *kupur* en Krijtuj, *kaidin* *pojon* *eta*, pwen *pil* *kalokolokeki* i, ³⁰ Pwe *komail* kin *wia* *pei* *ota*, me *komail* *kilaner*

re i, o me komail kin ron duen nai.

2

¹ MA panapanau eu ren Krijtuj mia, ma kamait en limpok, ma jau pena en Nen, ma limpok meles, o kadek jan nan nen omail, ² Komail ap kaunjokela ai peren ni omail lamalam ta pot, o limpok ta ieu, o min ta ieu, o inon ion jon ta ieu, ³ O der aklemai o der wia meakot ni aklapalap a ni karakarak, amen en kakaki amen mo a. ⁴ Amen amen ender apwali pein a dipijou kan, a amen amen en apwali en akai ar dipijou. ⁵ Pwe i tiak en mi re omail, me pil mi ren Iejuj Krijtuj. ⁶ Me mom en Kot, ap jota men ale on pein i en dueta Kot. ⁷ Ap akamaleki pein i o wiala ladu men o jon en aramaj akan. ⁸ O kotin janjaleda ni mom en aramaj, o kajapwilidi pein i, o ni a kotin peiki on lel mela, ei lel mela ni lopu. ⁹ Nan i me Kot kotin kajapwilada i waja ileile, o kotiki on i mar eu, jikida jan mar karoj. ¹⁰ Pwe karoj en kelepukidi ni mar en Iejuj, me mi nanlan o nin jappa o pan jappa. ¹¹ O lo karoj en kadedeki, me Iejuj Krijtuj me Kaun pwen kalinanada Kot Jam. ¹² Ari kompoke pai kan, duen omail okoke kokodo, kaidin ni omail wokaren ia do, a me jikidar anjau wet ni ai doo, en pere ki, o lomwiniki kadokedoke kamaur pamail. ¹³ Pwe Kot me kotin wiada karoj nan lol omail: Inon o kapwaiada duen kupur a. ¹⁴ Komail wiada meakaroj jo, lipanede o jo peikajal. ¹⁵ Pwe komail en pun o meles o jeri en Kot akan, me jo lol riapot nan pun en di jued o japun, me komail jer janjal nan pun arail, dueta jer en jappa kan. ¹⁶ Kajanjaleda majan en maur, pwen kapin pa i ni ran en Krijtuj, pwe i ender tan

mal de dodok mal. ¹⁷ A ma i dueta mairon urak eu wudoki *on* mairon o dodok en omail pojon, i kin peren kida, o i pan *ian* komail karoj pereperen. ¹⁸ I me komail en pil perenki o komail en *ian* ia pereperen. ¹⁹ A i kaporoporeki Kaun Iejuj, me i pan *madan* kadar won komail Timoteuj, pwe i en pil injenemau, i lao aja ir omail. ²⁰ Pwe jota amen mi re i, me dueta i, me kin apwali komail melel. ²¹ Pwe karoj kin rapaki me pein ar, a kaidin me japwilim en Krijtuj. ²² A komail aja, me a tiak me pun, pwe a jauaja ia ni ronamau dueta jeri men *on* a papa. ²³ I me i kaporoporeki, me i pan kadarala eden, i lao aja ir ai. ²⁴ A i liki Kaun o, me pein *nai* pil pan pwara wei *madan*. ²⁵ A i lamedar, me mau en kadarlan komail ri ai Epaprotituj me ai warok ni ai dodok o ai peipei, iei omail men en kadar, o me papa ia ni ai jamama. ²⁶ Pwe komail aja, a *non* kin komail melel, o a patauki melel omail ronadar, me a jomau. ²⁷ Melel, a jomau meid laud, koren *ion* mela. A Kot me kotin kupuredar i; a kaidin i eta, pwe pil *nai*, pwe i de paiola pokon. ²⁸ A i *madan* kadarala i, pwe komail en *kilan* i, ap peren kida, o ai injenjued en pil tikitikela. ²⁹ Komail ari kajamo i ni Kaun o popol, o wauneki me dueta i kan. ³⁰ Pweki wiawia en Krijtuj a koren *ion* mela, ni a jota kajampwaleki pein maur i, pwen jauaja ia wiliandi komail.

3

¹ A PIL eu ri ai kan, komail en perenki Kaun o! I kin *intin* won komail *jon* ta ieu anjau karoj, ari jo, i me i jota injenjuedeki, pwe a kin kakelaile kin komail. ² Kalaka kidi kan! Kalaka toun dodok jued

akan! Kalaka jon en jirkomjaij jued! ³ Pwe kitail, me kaudok *on* Kot ki *nen* o juaiki Krijtuj Iejuj, o jo kaporoporeki uduk, me jirkomjaij. ⁴ Ari jo, men juaiki uduk pil, mi re i. O ma amen kin lamelame, me a kak juaiki uduk, a *nai* kak laud *jan*. ⁵ Pwe *nai* jirkomjaijelar ni auel en ran, *nai* kijan men Ijrael o kainok en Peniamin, o men Ipru amen me tapi *jan* men Ipru, a nin tiak en kapun Parijär amen. ⁶ A *nai* nantion mepukat lao lel *on* kaloke momodijou kan, o ni ai kapwaiada tiak en kapun, *nai* me pun melel. ⁷ A me pai *on* ia, i mamaleki pweki Krijtuj. ⁸ Iei melel, i mamaleki meakaroj pwe meid kajampwal en dedoki Krijtuj Iejuj ai Kaun, i me i muei *jan* karoj o wia pwel kilar, pwe i en anekila Krijtuj. ⁹ O i en kadiarokada re a, me jota pein ai pun, me pwili *jan* kapun, a me pwili *jan* pojon Krijtuj, iei pun, me Kot kotin wadok *on* pojon. ¹⁰ Pwe i en dedeki i o manaman en a iajadar, o ai warok ki *on* kalokolok pwe i en duela a matala. ¹¹ Pwe i en konodi maureda *jan* ren me melar akan. ¹² Kaidin likamata i konodier de *nai* unjokelar; a i kin dadaurata, pwe i en konodi murin Krijtuj Iejuj kotin kono ia dier. ¹³ Ri ai kan i jota lamelame, me i konodier, ¹⁴ A iet eu, me i kin wiada: I likidmaliela men likin jakeri, ap inon ion meakan, me mi moa, o i kilekilan ap tan won kilel o, me mi moa, iei katin, me Kot kotin kileledi *on* ia ren Krijtuj Iejuj. ¹⁵ Ari karoj me unjokelar, en lamelame due met. A ma komail wuki *jan* meakot ni lamalam, Kot pan kotin kadiarok *on* komail. ¹⁶ A me kitail konotier, kitail en inenki wei eta ni lip ota. ¹⁷ Ri ai kan idauen ia do, o ale *jan* me kin kekeid wei duen me komail kilaner re at. ¹⁸ Pwe

pan pak toto i indan komail er duen me toto, me kin kekeid wei, a met i indan komail ki janejan, me irail imwintiti pan lopu en Krijtuj, ¹⁹ Me pan lokidokila ni imwi 'rail, me wia aniki kaped arail, me ar wau pan joredi, me kin paieki dipijou en jappa. ²⁰ A deu atail mi nanlan, waja me je kin auiaui Kaun Iejuj Krijtuj atail Jaunkamaur pan pwarado jan ia. ²¹ Me pan kotin kalinanada war atail pwel, pwen raj on war a linan ki manaman, me a pan kotin kaloe kidi meakan karoj.

4

¹ ARI ri ai kompok kan, ai peren o ai linan komail, katenetendi ren Kaun o kompoke pa i kan!
² I panau Ewodia o i panaui Jintike, pwe ira en minimin pena ren Kaun o. ³ O i pil poeki re omui ai warok melel, jauaja ira, me ian ia er dodok ni ronamau, ianaki Klemenj o ai warok tei kan, me arail mar akan mi nan puk en maur. ⁴ Komail peren ki Kaun o anjau karoj! I pil pan indada: Komail pereperen! ⁵ Komail kadek on aramaj akan karoj, Kaun o me kotin korendor. ⁶ Komail der patauki meakot, a komail kajale on Kot meakaroj me komail inon ion ni omail kapakap o *nidinid* ki danke. ⁷ O popol en Kot, me lapa jan lolekon, pan apapwali monion omail o omail lamelam ren Krijtuj Iejuj. ⁸ Pil eu ri ai kan, karoj me melel, karoj me kon on, karoj me pun, karoj me min, karoj me kajelel, karoj me kalok mau, o ma pil eu tiak mau de men kapin, komail ap madamadua due!
⁹ Meakan, me komail padakkier o aleer, o ronadar, o kilaner re i, i me komail wia, a Kot en popol ap pan kotikot re omail. ¹⁰ A nai me perenki Kaun o

kaualap, pweki ni anjau wet omail apwali ia me tapwendar; ari jo, komail apwali ia anjau karoj, a anjau kij komail jota kak *on*. ¹¹ I jota inda mepukat pweki ai jamamalar, pwe i kin injenemau ni ai jamama o ni ai kapwapwa. ¹² I ajada duen tiak en jamama o duen tiak en kapwapwa. Nai koiokki meakaroj o *jon* karoj, i kak metier o men manadar, o muei met o tutupok. ¹³ I kak *on* meakaroj, pweki i, me katin ia da. ¹⁴ Ari jo, me mau omail apwali ia la ni ai paiolar akan. ¹⁵ A komail men Pilipi pil ajaer, me jota momodijou apapwali ia ni meakaroj dueta komail *jan* ni tapin ronamau, ni ai ko wei *jan* Majetonien. ¹⁶ Pwe komail kijakij *don* ia pan riapak ni ai jamamalar nan Tejalonik. ¹⁷ Kaidin kijakij, me i kin rapaki, a i kin rapaki wa, pwen kalaudela noumail kijin likau. ¹⁸ Pwe me mi re i itar *on* ia, op il laud *jan*. Muei met mi re i, ni ai aleer omail kijakij ren Epaprotituj. Meakan raj *on* pomau eu o mairon mau eu, me kon *on* Kot. ¹⁹ A ai Kot pan kotin kaitar omail jamama duen a kapwapwa ni linan ren Krijtuj Iejuj. ²⁰ A linan en ko *on* Kot o Jam atail kokolata! Amen. ²¹ Ai ranamau *on* jarau kan karoj ren Krijtuj Iejuj. Ri atail akan, me mi re i, kin ranamau *won* komail. ²² Jarau kan karoj kin ranamau *won* komail, pil toun im en Jija mon karoj. ²³ Mak en atail Kaun Iejuj Krijtuj en mi ren *nen* omail! Amen.

Kadede Kap Pjam Akan
The New Testament and Psalms in the Pohnpeian
language of the Federated States of Micronesia (old
translation, using old alphabet)

Public Domain

Language: Pohnpeian

2014-11-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 30 Nov 2021

1941731f-581e-5815-a2a4-a976cf53af02